**市教育科学“十三五”规划优秀论文**

**评选信息表**

论文名称：论中职英语词汇教学中的文化渗透

作者姓名： 吴虹静 联系方式：13317192112

工作单位：武汉市艺术学校

通讯地址：湖北省武汉市沌口经济技术开发区博艺路1号

论文内容分类：A (请填代码)

**论中职英语词汇教学中的文化渗透**

【摘要】当前，我国英语教育规模不断扩大，学生英语语言技能不断提高，实现了英语的交流工具性，中等职业教育对于英语能力的要求也提升到一个新的高度。随着全球经济日趋一体化，国际间文化交流日益增多，在多元化的文化环境下，培养中职学生跨文化意识和交际能力势在必行。本文首先指出中职英语词汇教学中文化渗透的现状，然后阐述了英语词汇教学中文化渗透的重要性与必要性以及外语教学中的文化定义和内容，最后结合教学实践从七个方面提出了英语词汇教学中进行文化渗透的途径，旨在提升学生跨文化交际能力从而提高英语语言综合素质。

【关键词】中职英语；词汇教学；文化渗透

《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010-2020）》在工作方针中将提高质量作为教育改革发展的核心任务，提出要注重内涵建设，树立全面的质量发展观，将促进人的全面发展、适应社会需要作为教育质量的根本标准。当前，我国中等职业教育已由规模快速发展转变到内涵建设阶段，提高教育教学质量成为促进职业教育发展的重点，也是面对素质教育的教师所面临的重要问题。

《中等职业学校英语教学大纲》规定的课程内容指出：使学生掌握一定的英语基础知识和基本技能，培养学生在日常生活和职业场景中的英语应用能力；培养学生的文化意识，提高学生的思想品德修养和文化素养；为学生的职业生涯、继续学习和终身发展奠定基础。

随着全球经济日趋一体化，国际间文化交流越来越广泛，特别是社会信息化不断提高，国际互联网的普及使更多的人足不出户便涉及到跨文化交际。多年英语普及教育下，学生语言水平不断提高，他们交流的主要障碍已经不在语言的本身，而在于对英语国家社会文化知识的了解程度以及对其文化和交际模式的适应性。

语言是文化的载体，词汇是语言最基本的部分，承载着丰富的文化信息，反映一个民族的价值观念、思维方式、社会文化生活和宗教信仰等。作为教师我们不仅要教会学生语言知识，也应把文化教学融入语言教学，成为两种不同文化之间的中介者和解释者，通过各种途径在教学中渗透文化知识，培养学生对英美文化的敏感性和洞察力,提升学生跨文化交际能力从而提高英语语言综合素质。

**一、外语教学中的文化定义和内容**

（一）文化的定义

关于外语教学中的文化定义，美国语言教育家斯莱（Seelye1985）的建议是：外语教师没有必要去给别人未作的文化下定义，只要保持文化范围广阔，不管怎样下定义都可以，更重要的是在教学中可行和实施。

《英语课程标准》中对文化界定为：“在外语教学中，文化是指所学语言国家的历史地理、风土人情、传统习俗、生活方式、文学艺术、行为规范、价值观念等。”

（二）文化的内容

不同学者的专业视角不同，对文化内容的界定也不同。美国语言学家Eugene A. Nida（尤金·A·奈达）认为文化的内容“是社会信念和实践的总体。” Tylor（泰勒）认为“文化的内容应该包括知识、信仰、艺术、道德、法律习俗，以及社会成员获得的能力，形成的习惯。”

北京外国语大学教授胡文仲(1997)将文化分为“知识文化”和“交际文化”：所谓知识文化，指的是那种两个文化背景不同的人进行交际，不直接影响准确传递信息的语言和非语言的文化因素。所谓交际文化，指的是那种两个文化背景不同的人进行交际时，直接影响信息准确转递（即引起偏差或误解）的语言和非语言的文化因素。

（三）词汇教学中的文化

英语教学应该包含两个方面，即文化知识的传授和跨文化意识的培养。我们英语教师在进行词汇教学的过程中，应关注学生的情感和态度，提升他们的人文素养。不仅要教会学生词汇的意思，也应该注意词汇的文化背景与词汇的关系，将文化背景知识融于词汇教学的过程中，激发学生学习英语的兴趣，帮助学生加深对本国文化的理解与认识，了解英语国家的文化，提高对中外文化异同的敏感性和洞察力，拓展视野，为发展他们的跨文化交际能力打下良好的基础。

**二、中职英语词汇教学中文化渗透的现状**

为了调查中职学校英语词汇教学中文化教学现状，笔者对来自我校美术、音乐、舞蹈、服装设计与表演和影视戏剧表演等专业的高中二年级172名学生和5位教师进行了问卷调查。针对学生的调查以测试卷进行，考察学生对词汇文化内涵的实际掌握程度，内容涵盖了词汇文化知识的几个方面，如动物、植物、颜色、数字、节日、宗教神话和社会生活等，共20道问题，总分100分。针对老师的调查以访谈形式进行，主要涉及英语词汇教学中文化渗透的现状以及对学生文化知识习得的态度和建议等。

1. 词汇教学停留在表层

教师重视词汇字面意义的讲解和语法规则的灌输，无法抓住学生注意力。词汇教学过程往往是首先教授单词发音并要求学生大声跟读，然后给出中文释义，讲解词的用法。这样的教学模式停留在表层，长期强调语法和词汇概念意义的习得，忽视了词汇运用的得体性，文化背景知识、文化意识和跨文化交际能力的培养在教学中没有得到充分重视，最终造成学生在使用中理解的偏差而导致交际障碍。

1. 缺乏有效的词汇文化教学原则和方法

通过访谈了解到，教师们意识到词汇教学中文化渗透的必要性和重要性，但是由于认识不够充分，不了解词汇文化教学的原则，没有“怎样教”和“教什么”的理论基础和明确的方向。课堂教学实施过程中教学方法单一，大多采用直接讲解法和语境法，无法充分挖掘词汇文化内涵。

1. 课堂教学时间有限

教师普遍认为目前学生词汇文化知识的习得以课堂教学为主，但由于课堂教学时间有限，更多的词汇文化挖掘依赖于学生课外自主学习。从对访谈的分析来看，作为教学活动的参与者之一的教师在词汇教学过程中很少进行相应的文化导入。

1. 学生机械记忆

学生在词汇的学习中往往只是简单机械的记忆，几乎完全依赖于母语思维，忽视了词汇中丰富的文化信息，在实际的语言交流中往往因为缺乏对英语国家文化的理解而产生跨文化交际障碍。

1. 学生文化意识薄弱

通过此次问卷数据分析发现，学生平均分为25.63，说明词汇文化知识的掌握整体水平较差。大部分学生由于长期应试教育的压力，把词汇作为学习重点，以为掌握了词汇的音、形、义或者一些语法规则就可以了，对词汇的文化没有深入的了解，很少主动积累。

**三、英语词汇教学中文化渗透的重要性与必要性**

1. 语言和文化密切相关

早在20世纪20年代，英国语言学家萨皮尔曾在他的《语言》一书中指出“语言的背后是有东西的，语言不能脱离文化而存在”。的确，语言和文化关系密切，不可分割。一方面，语言是人类进行活跃思维的重要工具，是进化过程中习得的知识系统，属于文化的一部分。另一方面，语言与文化相互影响、相互制约。一个民族的文化依靠语言来传承，而语言的发展在很大程度上受来自上层文化观念的影响和制约。我们在学习语言的过程中，会接触到很多这种语言所在国家的历史人文、自然风土等方面的知识。在英语教学中很有必要渗透文化背景的知识，使学生了解英语的起源发展，了解说英语国家的不同的地域风貌、风土人情、宗教信仰和生活习惯等等。学生只有具备文化背景知识，阅读文章和著作理解才会更深刻。

1. 词汇承载大量的文化内涵

词汇是语言的基本构成单位，它包含着三种意义：概念意义、结构意义以及社会文化意义。社会文化意义即词汇的文化内涵。词汇作为语言的三要素之一，是最活跃的因素，承载着大量的文化内涵，是一个民族的语言、社会和文化发展的结晶。它反映着文化的发展和变化，同时也直接反映着文化的差异。在不同语言和不同文化背景下，每个词除了具有字面意义外，还有丰富的文化内涵(cultural connotation)，即该词所隐含的附带的联想义、比喻义、象征义及带有感情色彩的褒义和贬义等。比如，《圣经》中许多古代的故事就是英语习语的重要来源之一，这些故事赋予了这些词汇丰富的文化内涵。再如“meet one's Waterloo”意思为“一败涂地”，其中Waterloo（滑铁卢）是比利时中部的城市，1815年拿破伦（Napoleon）的军队在此地大败，这就是历史赋予了词汇更多的意义。

1. 词汇教学离不开文化教学

英语教学的本质是语言教学。美国外语教学专家Winston Brembeck曾指出，“采取只知道语言不懂其文化的教法是培养语言流利的大傻瓜的最好办法”(“Teaching language without culture is the best way to cultivate a fool with fluent spoken language ”)美国著名语言学家Stephen Krashen（1983）在论述语言学习时，提出“理解输入”（comprehensible input）的观点，意思是知识面越广，理解力就越强。语言的习得和掌握绝不是孤零零的语言现象，学习文化当然也应如此。

无论是教学大纲还是课程标准都对英语中的文化教学提出了要求。现行英语教材编写都有外籍专家的参与，其中西方文化的内容比比皆是，从学生熟悉的周边生活，到社会体验，到世界大事，再到宇宙万象，涉及教育、饮食、历史地理等许多人文化因素。近年来的英语试题所载负的文化信息量也不断增加，考查学生在具体语言环境和文化背景运用语言能力的分量越来越大。

**四、英语词汇教学中文化渗透的途径**

在帮助中职学生学习和掌握英语语言基本功的同时，如何通过各种途径在英语词汇教学中渗透文化知识，笔者结合课堂教学实践提出如下建议：

（一）直接导入

中职学生主要在课堂上学习英语，平时较少接触该语言环境，在英语教材的学习过程中会不断发现自身文化背景知识的缺失。在这种情况下，教师不能就词论词，应善于结合教材，课堂上直截了当的为学生提供具体而系统的解释，将词汇背后隐藏的某种特定的社会文化意义告诉学生，并指出该类现象运用的文化约束和使用规则，帮助学生储备新的知识。对能满足学生文化体验和实践的词汇知识可以详细讲解和多次操练，帮助学生学以致用，激发学习兴趣，增强跨文化交际的信心。

（二）帮助学生建立相关联想

对于那些具有丰富文化内涵的词汇来说，教师需要帮助学生对词汇建立相应的联系和联想，不仅可以让学生高效快捷地熟记单词，加深记忆，还能拓宽学生的知识面，增加学生的词汇量。例如，讲解joy这个词汇时，笔者呈现了这样一句话：What a joy it is to have friends coming from afar!学生看到后立刻说出：“有朋自远方来，不亦乐乎！”学生在感叹汉语优美的同时记住了词汇和这句英文，引起了他们求知的共鸣，提升了学习积极性。

（三）对比分析法

文化具有共性，也具有个性。只有通过对比，学生才能逐渐了解本国与英语国家在历史地理、政治制度、社会文化和风俗习惯等方面的文化异同，深层次了解词汇背后的文化内涵，感受语言文化的魅力，提升文化认同意识，逐步用英语思维进行有效的跨文化交际。例如在festivals（节日）这个单元的教学中，我们不妨先列出中英两国共同的节日如新年，再将各自特殊的节日举例，同时将中国节日与西方国家的节日风俗习惯进行比较，帮助学生从中了解到在节日里对于别人送来的礼物，中国人和英语国家的人也会表现出不同的态度。中国人往往推辞一番，表现出无可奈何地接受，也不当面打开。而在英语文化中，人们对别人送的礼物，一般都要当面打开并称赞一番后欣然道谢。通过这样的讲解，学生不仅可以比较容易记住而且对西方文化的节日有了更深刻的了解。

（四）词源法

英语中有很多词汇来源于文学作品，包括神话、童话故事、小说等等，这些词汇其背后含有不同的社会文化、历史背景和典故。社会创造了语言，这些词汇的转换则在漫长的语言发展过程中自然而然形成，它使得这些词汇更加的形象生动活泼，且这种转换仍在继续。因此，教师在讲授一些含有丰富文化背景的词汇时，应该将其根源清晰而详细介绍给学生，让学生了解其背后的文化，这样不仅可以加深学生对该类词汇的记忆，而且能够帮助学生开拓眼界。例如，讲到echo（回声）一词时，笔者将背后的神话小故事告诉学生：Echo是山林水泉的自然女神，她迷恋上美少年那喀索斯（Narcissus），但遭到拒绝，从此终日抑郁，孤独地徘徊在山林之中，形容日渐憔悴，最后终于香消玉殒，只在山林间留下她的叹息之声。现在每当我们在山间高喊，就能听到回声，仿佛是Echo在应答似的。学生听了这个故事后记住echo这个单词就变得简单了。

（五）推荐阅读

词汇的文化内容十分丰富，涉及到生活的各个方面，教师不可能在课堂上谈及所有相关的词汇文化背景知识。指导学生进行课外阅读不失为拓展课堂教学的良方，可以扩大学生的知识面，有效地增加语言知识和词汇的文化知识。教师可以有选择地向学生推荐一些英美国家的社会文化背景知识的优秀书刊，或者邀请专家进行专题讲座，更多了解英美文化、英美历史背景等。

（六）组织讨论

讨论是学习英语词汇的一种常用方法，它给学生提供了集体活动的范围，激发了学生的表现欲，不仅能提高他们的语言表达能力，而且使他们在讨论中获取了完整的文化背景知识。教师可根据学生基本知识的掌握程度、认知能力的高低和兴趣点的分布，发动学生寻找与词汇相关的文字资料，发挥他们的能动性，使其直接参与构建模拟的文化语境。例如，对于Canada这一单元，课堂上笔者从Canada Flag（加拿大国旗）的设计背景导入加拿大的基本概况，其他与国家相关的词汇要求学生利用课后讨论的方式拓展，无需占用课堂太多时间。再例如，在学习Body Language这一单元时，可以安排学生课前搜集相关资料，相互讨论后分小组总结。学生在搜集资料的过程中对不同国家的肢体语言有所了解，在讨论后拓宽了对不同国家肢体语言文化的认识。

（七）运用现代化信息技术有效延伸课堂

随着科学技术的进步和经济发展，新的教学手段和技术不断地应用到教学工作中，幻灯投影和影像资料等早已运用于教学之中，现如今微课、幕课开始走进课堂，给教学注入了新的活力。除了课堂上情景交融，声情并茂，寓教于乐的英语词汇教学，课堂外词汇文化学习可以利用现代信息技术渗透到学生学习、生活、休息和娱乐等各种场合中，使学生在校内外随时与英语打交道，潜移默化。

诚然，英语词汇教学中进行文化渗透的教学思想早已深入人心，信息化时代下课堂文化丰富多彩，形式多样。作为教师的我们还需要不断学习和挖掘词汇背后的文化知识，和学生们共同感受语言的魅力，帮助中职学生形成跨文化交际能力，成为具备综合语言素质的社会人才。

**参考文献：**

[1]Edward Sapir，Language:An introduction to the study of speech Harcourt.Brace and company,1921

[2]胡文仲.跨文化交际与英语学习[ M] ,上海译文出版社，1988

[3]戴曼纯.论第二语言词汇习得研究.外语教学与研究[J],2000(2)

[4]王笃勤.英语教学策略论.外语教学与研究出版社,2002

[5]剡璇.高等学校教材•英语系列•实用英语词汇学.西北工业大学出版社,2006

[6]封绒.词汇学习策略在高中英语词汇教学中的应用[D].延安大学,2015.

[7]李晓婷.文化输入在高中英语词汇教学中的实践与研究[D].辽宁师范大学,2015.